

Thứ Năm, 10-12-2026. Năm B
Tuần 2 Mùa Vọng

Is 41, 13-20 Isaiah 41:13-20
Ta, Đức Chúa, sẽ trả lời chúng (Is 41,17)

“Are we there yet?” It’s the back seat lament of any child subjected to a long road trip. And it’s a theme as ancient as the Bible: “How long, Lord?” (Psalm 13:2). It echoes across the generations. This thirst for freedom, this longing for home, is a near universal human experience. Like the ancient Israelites, we yearn to see God’s promises fulfilled, but we also have Advent to teach us how to wait well.

Accustomed as we are to same-day delivery and instant streaming videos, we struggle with waiting. No wonder it’s so difficult to embrace a spirit of patient anticipation for the Lord’s coming! What’s more, we may be tempted to doubt that God wants to help us overcome our short attention span and strengthen our weak faith. We may even doubt his goodness if the waiting takes too long. So how can we wait with hope?

Advent waiting begins with watching for something good. It begins with confidence in the promise: “I, the Lord, will answer them” (Isaiah 41:17). Maybe you are holding fast to the promise that he will find a way forward for you in an uncertain time or that he will bring the balm of mercy when you come to him with a contrite heart.

In every time of Advent waiting, the Lord says to you, “Fear not, I will help you” (Isaiah 41:13). Even in especially difficult times, or when anxieties pile up into dread, he still promises an answer. And even when it seems his promises will never be fulfilled, know this: God is in the waiting. Emmanuel, God-is-with-

“Chúng ta đến nơi chưa?” Đó là lời than thở của bất kỳ đứa trẻ nào ngồi ở ghế sau trong một chuyến đi đường dài. Và đó là một chủ đề cổ xưa như Kinh Thánh: “Lạy Chúa, đến bao giờ?” (Tv 13,2). Nó vang vọng qua nhiều thế hệ. Khát khao tự do này, nỗi nhớ nhà này, là một trải nghiệm gần như phổ biến của con người. Giống như dân Israel xưa, chúng ta khao khát thấy những lời hứa của Chúa được ứng nghiệm, nhưng Mùa Vọng cũng dạy chúng ta cách chờ đợi một cách tốt đẹp.

Vì đã quen với việc giao hàng trong ngày và xem video trực tuyến tức thì, chúng ta khó lòng chờ đợi. Chẳng trách thật khó để có được tinh thần kiên nhẫn chờ đợi sự trở lại của Chúa! Hơn nữa, chúng ta có thể bị cám dỗ nghi ngờ rằng Chúa muốn giúp chúng ta vượt qua sự thiếu kiên nhẫn và củng cố đức tin yếu kém của mình. Chúng ta thậm chí có thể nghi ngờ lòng tốt của Ngài nếu việc chờ đợi kéo dài quá lâu. Vậy làm thế nào chúng ta có thể chờ đợi với niềm hy vọng?

Sự chờ đợi trong Mùa Vọng bắt đầu bằng việc trông chờ điều tốt lành. Nó bắt đầu bằng niềm tin vào lời hứa: “Ta, Đức Chúa, sẽ đáp lời chúng” (Is 41,17). Có lẽ bạn đang bám chặt vào lời hứa rằng Ngài sẽ tìm ra con đường phía trước cho bạn trong thời điểm bất định, hoặc Ngài sẽ mang đến sự an ủi của lòng thương xót khi bạn đến với Ngài với một tấm lòng ăn năn.

Trong mỗi mùa Vọng chờ đợi, Chúa phán với bạn: “Đừng sợ, Ta sẽ giúp ngươi” (Is 41,13). Ngay cả trong những thời điểm đặc biệt khó khăn, hoặc khi những lo lắng chồng chất thành nỗi sợ hãi, Ngài vẫn hứa sẽ có câu trả lời. Và ngay cả khi dường như những lời hứa của Ngài sẽ không bao giờ được thực hiện, hãy biết điều

us, is not just a fancy name; it is the greatest promise of all.

So when your soul feels parched, hand your cares to him. Over time you will see that the Lord is the One who has been waiting for you. With great patience and love, he has been inviting you to draw near to him, even as you have been waiting for him. Be in his presence. Ask him to refresh your faith. Thank him for his perfect plans. Your waiting and witness will bear fruit, “that all may see and know . . . that the hand of the Lord has done this” (Isaiah 41:20).

“Deliver us, Lord, from every evil, as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.”

này: Chúa đang ở trong sự chờ đợi. Emmanuel, Chúa ở cùng chúng ta, không chỉ là một cái tên hoa mỹ; đó là lời hứa vĩ đại nhất trong tất cả.

Vì vậy, khi tâm hồn bạn cảm thấy khô cằn, hãy trao những lo lắng của bạn cho Ngài. Theo thời gian, bạn sẽ thấy rằng Chúa là Đấng đã chờ đợi bạn. Với lòng kiên nhẫn và tình yêu thương vô bờ bến, Ngài đã mời gọi bạn đến gần Ngài, ngay cả khi bạn đang chờ đợi Ngài. Hãy ở trong sự hiện diện của Ngài. Hãy cầu xin Ngài làm mới đức tin của bạn. Hãy tạ ơn Ngài vì những kế hoạch hoàn hảo của Ngài. Sự chờ đợi và lời chứng của bạn sẽ sinh hoa kết trái, “để mọi người đều thấy và biết... rằng bàn tay của Chúa đã làm điều này” (Is 41,20).

Xin Chúa giải cứu chúng con khỏi mọi điều ác, khi chúng con chờ đợi trong niềm hy vọng vui mừng sự đến của Đấng Cứu Thế, Chúa Giêsu Ki-tô.

Mt 11, 11-15

Matthew 11:11-15

Nếu các người sẵn lòng chấp nhận điều đó, thì ông ấy chính là Ê-li-a, Đấng sẽ đến. (Mt 11,14)

If a world-famous violinist were performing in a train station, would you notice? This happened in January of 2007, when the internationally acclaimed virtuoso, Joshua Bell, dressed in everyday street clothes and played his \$3.5 million violin in a subway station in Washington, DC. He played for forty-five minutes while hundreds of people walked past without even pausing. Only two people stopped to listen.

On that day, Joshua Bell, who usually commands a salary of more than a thousand dollars a minute, made a total of thirty-two dollars in tips.

Sometimes, people just can't see the importance of a “common” person or a miracle that is unfolding before their eyes. This is

Nếu một nghệ sĩ vĩ cầm nổi tiếng thế giới biểu diễn ở ga tàu, bạn có để ý không? Điều này đã xảy ra vào tháng 1 năm 2007, khi nghệ sĩ vĩ cầm tài năng quốc tế Joshua Bell mặc quần áo thường ngày và chơi cây vĩ cầm trị giá 3,5 triệu đô la của mình tại một ga tàu điện ngầm ở Washington, DC. Ông chơi trong bốn mươi lăm phút trong khi hàng trăm người đi ngang qua mà không hề dừng lại. Chỉ có hai người dừng lại để lắng nghe.

Ngày hôm đó, Joshua Bell, người thường kiếm được hơn một nghìn đô la một phút, chỉ nhận được tổng cộng ba mươi hai đô la tiền boa.

Đôi khi, người ta không thể thấy được tầm quan trọng của một người “bình thường” hay một phép lạ đang diễn ra trước mắt họ. Điều

especially true in today's readings about Jesus and John the Baptist.

We know the Jews longed for Elijah to return and smite their enemies and usher in a new era. Yet Jesus told them that John the Baptist was the long-awaited Elijah, but they couldn't see it.

Yes, John was the new Elijah, and that poor, unassuming baby in the manger really was the Messiah. The problem was that neither one acted the way the people expected. They were too humble. They were too countercultural.

We can fall into a similar trap. Sometimes, especially during a season like Advent, we look for dramatic spiritual experiences that will overwhelm us and magically transform our lives. We look for a Hollywood moment to heal our family's disputes or show us the way through a tough situation. But when we do this, we forget that God is already with us, humbly working quiet miracles right before our eyes. We forget that he didn't come to make our lives easier but to make us holier.

Today's Gospel reading tells us that God probably won't appear to us in a flaming chariot. But rather than become disappointed, let's accept the other message in the reading: "Jesus is with me, playing the most intricate song of grace and love that I will ever hear." Stop, look, and listen for him. Let his music soften your heart today.

"Lord, help me to recognize those moments of grace and glory that you have in store for me."

này đặc biệt đúng trong các bài đọc hôm nay về Chúa Giê-su và Gioan Tẩy giả.

Chúng ta biết người Do Thái mong chờ Ê-li-a trở lại để đánh bại kẻ thù của họ và mở ra một kỷ nguyên mới. Nhưng Chúa Giê-su đã nói với họ rằng Gioan Tẩy giả chính là Ê-li-a mà họ hằng mong đợi, nhưng họ không nhận ra điều đó.

Đúng vậy, Gioan chính là Ê-li-a mới, và đứa bé nghèo nàn, khiêm nhường trong máng cỏ ấy thực sự là Đấng Mê-sia. Vấn đề là cả hai người đều không hành động theo cách mà mọi người mong đợi. Họ quá khiêm nhường. Họ quá đi ngược lại với văn hóa đương thời.

Chúng ta cũng có thể rơi vào cái bẫy tương tự. Đôi khi, đặc biệt là trong mùa Vọng, chúng ta tìm kiếm những trải nghiệm tâm linh kịch tính, những điều sẽ làm chúng ta choáng ngợp và biến đổi cuộc sống một cách kỳ diệu. Chúng ta tìm kiếm một khoảnh khắc như trong phim Hollywood để hàn gắn những mâu thuẫn trong gia đình hoặc chỉ cho chúng ta con đường vượt qua một tình huống khó khăn. Nhưng khi làm như vậy, chúng ta quên rằng Chúa đã ở cùng chúng ta, đang khiêm nhường thực hiện những phép lạ thầm lặng ngay trước mắt chúng ta. Chúng ta quên rằng Ngài không đến để làm cho cuộc sống của chúng ta dễ dàng hơn mà để làm cho chúng ta thánh thiện hơn.

Bài đọc Tin Mừng hôm nay cho chúng ta biết rằng Chúa có lẽ sẽ không hiện ra với chúng ta trên một cỗ xe lửa rực rỡ. Nhưng thay vì thất vọng, chúng ta hãy đón nhận thông điệp khác trong đoạn Kinh Thánh này: "Chúa Giê-su ở cùng tôi, tấu lên khúc nhạc ân sủng và tình yêu tuyệt vời nhất mà tôi từng được nghe." Hãy dừng lại, nhìn ngắm và lắng nghe Ngài. Hãy để âm nhạc của Ngài làm dịu lòng bạn hôm nay.

Lạy Chúa, xin giúp con nhận ra những khoảnh khắc ân sủng và vinh quang mà Chúa dành cho con.

--	--

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.